

ENERLAC

Revista de **ENERGÍA**
de América Latina
y El Caribe



Edición 2015

Año 6

Volumen VI

ISSN: 1390-5171

ENERGY MAGAZINE of Latin American and The Caribbean

olade

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

olade

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

Latin American Energy Organization
Organización Latinoamericana de Energía

olade



COMITÉ EDITORIAL
EDITORIAL COMMITTEE

Fernando César Ferreira
Secretario Ejecutivo
Executive Secretary

Lennys Rivera
Directora de Integración
Integration Director

Jorge Asturias
Director de Estudios y Proyectos
Studies and Projects Director

Marcelo Ayala
Asistente de Comunicación y Relaciones Internacionales
Communications and Institutional Relations Assistant

Alex Romero
Diseño Gráfico
Graphic Design

Agradecemos a los profesionales que colaboraron con la revisión por pares de los artículos de la presente edición:

We want to thank the professionals who collaborated in the peer review of the articles in the present issue:

Alexandra Arias, Martha Vides, Marcela Reinoso, Erika García, Pablo Garcés y Fabio García.

Además a las personas que trabajaron en las traducciones de los textos que incluye la presente edición:

Besides, the people who collaborated with the translation of the texts included in this edition:

Gabriela Martínez y Peter Newton.

Agradecimiento a Alex Romero por su aporte en el diseño de la presente edición.

Thanks to Alex Romero for his support in the design of the present edition.

Los criterios y opiniones expresados en los artículos presentados en esta revista son responsabilidad de los autores y no comprometen a OLADE en ningún caso.

The criteria and opinions expressed in the articles included in this magazine are responsibility of the authors and do not compromise the views of OLADE in any case.

Con el patrocinio del Gobierno de Canadá.

Sponsored by the Government of Canada.

Se permite la reproducción total o parcial de este documento a condición de que se mencione la fuente.

Total or partial reproduction of this document is allowed only if the source is mentioned.

ENERLAC 2015

Guía de género y energía para el sector energético

Sissy Larrea



GÉNERO Y ENERGÍA
GENDER AND ENERGY

Acceso al estudio completo aquí.



Access to the full study here.

*Gender and energy
guidebook for the
energy sector*



Introducción

A partir de mayo del 2012 se inicia en OLADE el proyecto “Acceso a la energía sostenible para la Región de América Latina y el Caribe” con el apoyo de la Cooperación Canadiense dentro del cual se incluye el subproyecto “Desarrollo de la Equidad de Género en la toma de decisiones en el sector energético”. El objetivo del proyecto es contribuir y apoyar a disminuir la inequidad entre hombres y mujeres en el acceso a los recursos energéticos en los países creando mayores oportunidades para las mujeres en la toma de decisiones en proyectos, programas y políticas de los países de la región.

Para lograr este cometido, OLADE elaboró una Estrategia de Equidad de Género desde la Secretaría Permanente para promover la incorporación de las necesidades de hombres y mujeres en las políticas energéticas de los países miembros. Con esta estrategia, OLADE hace un compromiso por cualificar su trabajo regional y su asistencia técnica a los países, al reconocer las diferencias y brechas de género en la toma de decisiones y en el desarrollo en general.

Existen disparidades de género en prácticamente todo contexto y por lo tanto es necesario analizarlas desde el punto de vista económico, social, cultural, de clase social y ambiental para poder aplicar medidas que tiendan a desaparecer esas desigualdades y el sector energético no es la excepción.

Introduction

In May 2012, OLADE launched a project on “Access to Sustainable Energy for Latin America and the Caribbean” with support from the Canadian Cooperation, which included a sub-project on “Building Gender Equality in Decision-Making for the Energy Industry.” This sub-project aims to help reduce inequalities between men and women in terms of access to national energy resources, by enhancing women’s opportunities to participate in decision-making on projects, programs and policies among the countries of the region.

To this end, the Permanent Secretariat of OLADE developed a Gender Equality Strategy to encourage its member countries to consider the needs of both men and women in their energy policies. This strategy demonstrates OLADE’s commitment to qualify its regional efforts and its technical assistance to member



La Estrategia de Género de OLADE

Líneas estratégicas: compromiso político de alto nivel, transversalización, alianzas, generación de conocimiento.

La Estrategia de Género incluye 4 líneas:

- Compromiso político de alto nivel, tomando en cuenta que el sector energético es considerado un sector mayoritariamente masculino es preciso lograr el apoyo de las altas autoridades, para incorporar el enfoque de género tanto a nivel de procesos y políticas como de la institucionalización del tema y la sensibilización del personal. Los avances se dan en los casos que las altas autoridades lo acogen como su prioridad.
- Herramientas de transversalización de género. El objetivo es aumentar las capacidades de las personas que forman parte de las instancias de políticas y de decisión en cuanto a los conocimientos de género para esto es necesario desarrollar instrumentos que permitan incorporar, en proyectos, políticas y a nivel de las instituciones, la equidad de género.
- Alianzas estratégicas. Las estrategias de Género resultan más efectivas si es que sumamos a otros actores a nuestras acciones; por lo tanto OLADE busca permanentemente aliados afines en la Cooperación Internacional, el Sistema de Naciones Unidas, las Redes regionales, Academia y en las ONG que estén emprendiendo proyectos similares en temas de Género y Energía, Cambio climático, Desarrollo sostenible y otros; con el fin de juntar esfuerzos, recursos o acciones.
- Generación de conocimiento. Sabiendo que hay pocas experiencias sistematizadas en el tema de género y energía es necesario también desde OLADE registrar los casos que se den en la región y difundirlos. También es importante mantener una plataforma de intercambio entre actores del sector que estén impulsando este tema, para eso se ha establecido la Red de Expertos/as de Género y Energía como un mecanismo de difusión y generación de conocimiento.

countries by acknowledging the gender differences and gaps in decision-making and in development in general.

There are gender disparities in almost any context, which should be studied from economic, social, cultural, class-based and environmental perspectives in an effort to implement measures to eliminate those inequalities.

OLADE's Gender Strategy

Strategic lines of action: high-level political commitment, mainstreaming, partnerships, and the generation of knowledge

The Gender Strategy includes four lines of action:

- High-level political commitment: Energy is seen as a predominantly masculine industry, and it is essential to gain the support of high-level authorities to build a gender perspective into policies and procedures, mainstream the issue, and build awareness in staff. Progress is made in areas that top-level authorities see as priorities.
- Gender mainstreaming tools: The aim is to build capacities and awareness among policy- and decision-makers, which requires developing the tools needed to mainstream gender equality throughout projects, policies and institutions.
- Strategic alliances: Gender strategies are more effective when other stakeholders join our efforts, and OLADE is continually seeking like-minded partners among international cooperation entities, United Nations agencies, regional networks, academics, and NGOs who are undertaking similar projects on issues of gender and energy, climate change, sustainable development and others, to combine efforts, resources or activities.
- Generation of knowledge: Few experiences have been systematized regarding gender and energy, and

Una herramienta necesaria para el sector energético

A partir del trabajo en alianzas de OLADE identificamos conjuntamente con UICN y ENERGIA la necesidad y oportunidad de trabajar una Guía de capacitación que nos permita fortalecer la capacitación, sensibilización del personal institucional, gubernamental y de diversos sectores de la sociedad civil, con las que las tres instituciones trabajamos.

Fue así como se creó la “Guía sobre género y energía para capacitadoras(es) y gestoras(es) de políticas públicas y proyectos”. Esta publicación contiene herramientas prácticas e información útil para capacitadoras(es), grupos de mujeres, gobiernos, organizaciones de la sociedad civil y empresas privadas para integrar la perspectiva de género en las iniciativas energéticas, ya sean políticas, programas y/o procesos institucionales.

La Guía se divide en 4 módulos con los siguientes contenidos generales:

Módulo 1: Conceptos básicos sobre energía y energía.

Las mujeres y los hombres tienen diferentes roles asignados social y culturalmente a través de la historia, los cuales determinan sus necesidades y uso diferenciado de energía. Esto a su vez implica que mujeres y hombres podrían necesitar soluciones energéticas diferentes (tecnologías, capacitación y conocimiento, oportunidades de financiamiento) para poder salir de la pobreza y alcanzar una situación más igualitaria. Las cuestiones de equidad de género en el sector energético se reflejan como un subconjunto de los aspectos de género en el desarrollo. En comparación con los hombres las mujeres tienen un acceso reducido a los bienes productivos, tales como la propiedad de la tierra y la tecnología e igualmente a servicios como el financiamiento y las capacitaciones u otras extensiones de conocimiento. Estas desigualdades persisten en los países por eso es necesario abordarlas en el marco del desarrollo.

OLADE sees a need to record and share such cases in the region. It is also key to maintain a platform for exchange among the players driving this issue in the industry. To this end, we have established a Network of Experts on Gender and Energy as a means to generate and disseminate knowledge.

A Necessary Tool in the Energy Industry

Through OLADE’s work with its partners, OLADE, IUCN and ENERGY identified a need and opportunity to develop a training guide to build capacities and awareness in the staff of the institutions, governments and civil society segments that these three institutions are working with.

That is how the “Gender and Energy Guidebook for Trainers, Public Policy-Makers and Project Developers” was created. This publication contains practical, useful tools and information for trainers, women’s groups, governments, civil

Modulo 1 / Module 1



Módulo 2: Incorporación del enfoque de género en las políticas energéticas.

Las políticas energéticas tienden a ser consideradas género neutrales, meramente técnicas y que no impactan en las desigualdades entre hombres y mujeres, lo cual implica que se ven como beneficiosas por igual para ambos sexos. Sin embargo, mujeres y hombres experimentan la distribución del poder sobre los servicios energéticos de forma diferenciada, pues el uso de las fuentes energéticas, solar, hídrica, derivados de los hidrocarburos, dependerá en gran medida de los roles y tareas que desarrollan a diario.

Las consecuencias de aplicar políticas sin las especificidades de género y las desigualdades en roles son el desconocimiento de información importante para el diseño y la implementación y el aumento de las brechas de desigualdad para las mujeres.

Para alcanzar la tarea de incorporar el enfoque de género en las políticas públicas energéticas se han diseñado una serie de herramientas en este módulo

Modulo 2 / Module 2



society organizations, and private enterprises to mainstream a gender perspective into their energy initiatives, be they policies, programs and/or procedures.

The Guidebook is divided into 4 modules with the following general contents:

Module 1: The Fundamental of Energy and Power

Historically, women and men have been assigned distinct social and cultural roles that have differentiated their energy needs and uses. This suggests that men and women may require different energy solutions (technologies, training and knowledge, funding opportunities, etc.) in order to escape poverty and achieve conditions that are more equitable. Gender equality in the energy industry can be viewed as a subset of gender issues in development. Compared to men, women have little access to the means of production, ranging from land and technology to services such as financing and training or other forms of access to knowledge. These inequalities persist in all countries and need to be addressed within the framework of development.

Module 2: Mainstreaming Gender Equality through Energy Policy

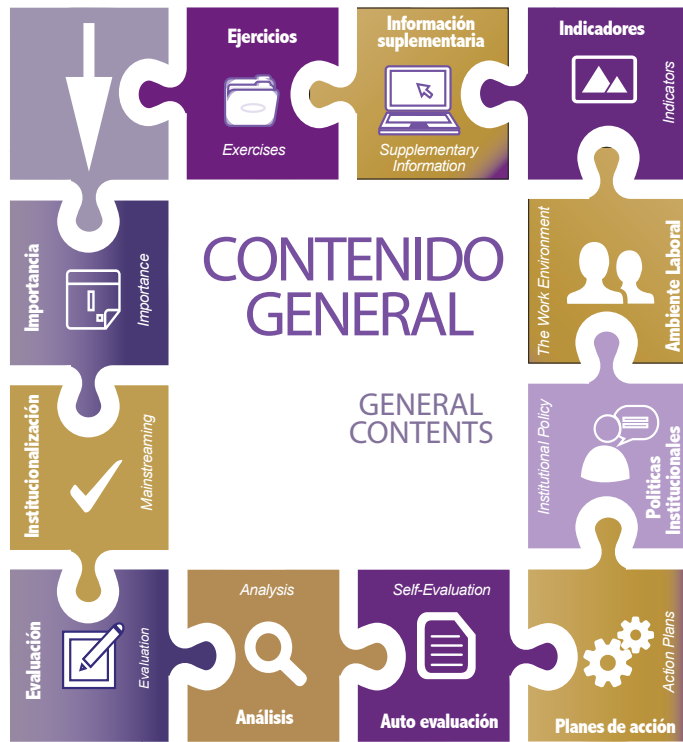
Energy policies are often seen as gender-neutral, purely technical matters, with no impact on inequalities between men and women, i.e., as equally beneficial to both sexes. However, women and men experience the distribution of power over energy services in a differentiated way, because the use of solar, water and fossil-fuel energy sources depends largely on their daily roles and tasks.

Implementing policies without acknowledging gender-role differences and inequalities leads to overlooking important information for project design and implementation, thereby widening the gap of inequality for women.

Módulo 3: La institucionalización de la perspectiva de género en organizaciones e instituciones

En este módulo se establecen claramente cuáles son las condiciones que las instituciones y las organizaciones deben tener para promover la incorporación de la equidad de género al interno de sus procesos y prácticas. Siendo que la realidad ha demostrado que el sector energético ha sido mayoritariamente llevado adelante por hombres tanto en los altos cargos de decisión como en los niveles técnicos es necesario cambiar el ambiente y volverlo género sensible y promover la incorporación de mujeres en todos los niveles de gestión.

Modulo 4 / Module 4



Módulo 4: Incorporación del enfoque de género en proyectos de energía.

En este módulo se trabaja en detalle las herramientas necesarias para incorporar el enfoque de género en todo el ciclo de proyectos energéticos: diseño, ejecución, monitoreo y evaluación.

Cada módulo incluye estudios de casos cortos y de

To achieve the task of including a gender perspective in public energy policies, a number of tools have been designed for this module.

Module 3: Mainstreaming a Gender Perspective in Organizations and Institutions

This module clearly defines the conditions that institutions and organizations need to meet in order to mainstream gender equality in their internal practices and procedures. Experience has shown that the energy industry has been led primarily by men, both in higher decision-making positions and at the technical level. We need to change this environment by making it gender sensitive and promoting the inclusion of women at all levels of management.

Modulo 3 / Module 3





fácil manejo centrados en el tema de cada módulo; tablas informativas, datos estadísticos y al final de cada capítulo existen ejercicios prácticos sugeridos para facilitar la aplicación de los contenidos.

Module 4: Mainstreaming the Gender Perspective in Energy Projects

This module details the tools needed to mainstream the gender perspective throughout the energy project cycle: design, implementation, monitoring, and evaluation.

Each module includes brief, simple case studies focused on the module topic, informational tables, statistical data, and practical exercises suggested at the end of each chapter to help with the application of the contents.

La experiencia de aplicación de la Guía

La guía se ha convertido en una herramienta permanente de sensibilización en diferentes contextos.

Hasta el momento se han realizado con este insumo de base varios talleres nacionales y regionales y se ha apoyado la capacitación con otras cooperaciones como la GIZ. Adicionalmente, se han llevado adelante hasta este año 2 cursos CAPEV para funcionarios/as de los países miembros de OLADE.

En el año 2014, en el curso CAPEV de Género y Energía, participaron un total de 333 personas, 185 hombres y 148 mujeres de los siguientes países: Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Surinam, Uruguay, Venezuela y Estados Unidos.

En el año 2015 participaron 241 personas, 113 hombres y 128 mujeres de los siguientes países: Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

En cada uno de los casos en que se ha aplicado la guía, la recepción de los/as participantes ha sido muy

Experience Implementing the Guidebook

The Guidebook has become a reliable tool for awareness building in different contexts.

To date it has been the basis for several national and regional workshops, training for other cooperation



agencies such as the GIZ, and two CAPEV courses for officials of OLADE's member countries.

The 2014 CAPEV course on Gender and Energy was

importante, se ha mencionado que es importante saber que se cuenta con un instrumento específico para Género y Energía que recopila estudios de casos con ejemplos de la región y con ejercicios y herramientas prácticas para aplicar en los casos en que se necesite. Hasta el momento las personas que se han formado en este instrumento proviene de distintos sectores energéticos: electricidad, energías renovables, hidrocarburos, planificación estatal, agua, telecomunicaciones, ambiente y gestores de proyectos en la cooperación internacionales, ONG nacionales o regionales.

Con este aporte OLADE contribuye a la generación de conocimientos y de capacidades en los países en la lucha por la igualdad de género en el sector energético y contribuye a los nuevos Objetivos de Desarrollo Sostenible-ODS en específico al Objetivo 7 (Asegurar el acceso a fuentes de energía económicas, confiables, sostenibles y modernas para todos) y al Objetivo 5 (Lo-

attended by 333 people, including 185 men and 148 women from Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Suriname, Uruguay, the United States, and Venezuela.

In 2015 it had 241 participants, including 113 men and 128 women from Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay, and Venezuela.

In each case where the Guidebook was used, the participants have responded very positively, saying it is good to know there is a specific tool for Gender and Energy with case studies from the region and exercises and practical tools to be applied as needed. So far, those trained in the instrument have come from different sectors of the energy



grar la igualdad de género y el empoderamiento de todas las mujeres y las niñas).

Nuestra estrategia va dirigida a asegurar el acceso equitativo para hombres y mujeres de las fuentes energéticas de los países, a promover la participación efectiva de las mujeres en la toma de decisiones energéticas en los países y a promover el empleo justo y digno en el sector energético. Adicionalmente con el uso de las herramientas de la guía y los procesos de capacitación y asesoría de OLADE al sector energético se contribuye a valorar el trabajo doméstico no remunerado y de cuidados que se realiza en los hogares y para el cual es fundamental contar con soluciones energéticas modernas, de fácil acceso y económicas.

El personal que se forma con el instrumento valora estos aspectos y toma conciencia de la necesidad de aplicar cambios en el sector; en algunos casos el proceso de capacitación ha tenido como resultado la decisión de algunas instituciones de estado e crear instancias dentro del sector para promover la equidad de género y también la continua formación del personal interno. En otros casos se han motivado para recopilar sus experiencias de proyectos y difundirlos entre los otros países y por medio de la Red de expertos/as de OLADE creando así una verdadera comunidad de conocimiento.

Conclusiones

- En un año de aplicación y uso de la Guía de Género y Energía se ha confirmado la utilidad de tener instrumentos que permitan de manera práctica incluir la perspectiva de género en los procesos de las instituciones del sector energético.
- Cada año existe mayor interés de las instituciones energéticas por formar a su personal en la perspectiva de género; esto se demuestra en la acogida que tienen los cursos CAPEV de OLADE en esta temática.
- Hay países que han adelantado mucho en este tema y que aportan incluso personal y recursos para continuar en esta línea. Otros (muy pocos cabe

industry: electricity, renewable energy, oil and gas, state planning, water, telecommunications, environment, and project developers from international cooperation agencies and national/regional NGOs.

With this contribution, OLADE is helping countries to develop the knowledge and skills they need in their struggle for gender equality in the energy industry and to meet the new Sustainable Development Goals (SDGs), especially Goal 7 (To ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all) and Goal 5 (To achieve gender equality and empower all women and girls).

Our strategy seeks to ensure equal access to national energy resources for men and women, to promote the effective participation of women in energy decision-making within each country, and to promote fair, decent work in the energy industry. Furthermore, using the Guidebook tools and OLADE's training and consultancy services helps the energy industry to value unpaid housework and caregiving at home, which require modern, accessible and affordable energy solutions.

The staff trained with this instrument value these things and are aware of the need for change in the industry. In some cases, training has led state institutions to decide to establish agencies within the industry to promote gender equality and ongoing training for internal staff. In other cases, they have been inspired to compile project experiences and disseminate them among other countries through OLADE's network of experts, thereby forming a true community of knowledge.

Conclusions

- One year of using the Gender and Energy Guidebook confirmed that it is useful to have a practical tool to mainstream a gender perspective into the energy industry's institutional processes.
- Each year there is greater interest among energy institutions to train their staff in the gender perspective, demonstrated by the way they have received OLADE's CAPEV courses on the subject.

decir) aún no han asumido el reto y para esto es necesario trabajar en la voluntad política de las altas autoridades.

- Es necesario y preciso trabajar ahora en temas pendientes vinculados al Género y Energía, como son indicadores regionales que demuestren la participación por sexo en el consumo de los recursos energéticos en los países y la importancia que para las mujeres tienen el acceso a recursos modernos y de bajo costo para los hogares y sus tareas diarias, así como para sus emprendimientos productivos. Esta tarea será un reto regional sobre el cual trabajaremos estos años venideros y sobre los que será necesario aunar esfuerzos con otras cooperaciones e instituciones regionales.
- El trabajo de generación de conocimiento en la región está tomando fuerza de manera conjunta con los países pues demuestra los avances en el tema. Por lo tanto continuaremos recopilando estudios de caso de los países y actualizando el material de difusión y capacitación que usamos.
- Las agendas y planes regionales energéticos de los países ahora tienen la oportunidad de nutrirse con la perspectiva de género por lo cual OLADE pone a disposición esta herramienta y su asistencia técnica.

- Some countries have made much progress in this area and have even allocated staff and resources to continue in this line. Others (albeit very few) have not yet taken up the challenge, which shows the need to develop political will among high-level authorities.
- It is now necessary and urgent to work on pending issues of gender and energy, such as regional indicators on energy resource consumption by sex, and the importance of women's access to modern, affordable resources for the home, their daily work, and their businesses. This task is a regional challenge that we will tackle over the coming years, and this will require joint efforts and cooperation with other regional institutions.
- The generation of knowledge is gaining strength in all countries of the region and progress is being seen on this issue. We will continue to gather case studies from the countries and update the awareness-building and training materials we use.
- It is now possible for national energy agendas and plans in the region to be informed by a gender perspective, to which end OLADE is making both this tool and its technical assistance available.



Red Latinoamericana y del Caribe para la Eficiencia Energética
Rede Latino-americana e do Caribe para a Eficiência Energética
Latin American and The Caribbean Network for Energy Efficiency

¡Pensemos en la Eficiencia Energética!



Publicaciones
Publicações
Publications

Mapa interactivo
Mapa interativo
Interactive map



Grupo de Discusión
Grupo de Discussão
Discussion Group

Estado de situación
Relatório de status
Status report



Oferta y demanda de equipos y servicios
Oferta e demanda de equipamento e serviços
Supply and demand of equipment and services

Eventos
Eventos
Events



Proyectos
Projetos
Projects


Información legal
Informações jurídicas
Legal information



Enlaces
Ligações
Links

Registro en
Log in at
Log in at





Publicaciones
biblioteca.olade.org
digitales

olade
Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

Catálogo de
publicaciones
especializadas
en el sector
energético